

PHILOLOGY

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ

к. филол. н., Алиева Б. Б.

Азербайджанская Республика, Баку,
Азербайджанский Государственный Университет Нефти и Промышленности

DOI: https://doi.org/10.31435/rsglobal_ws/28022019/6360

ARTICLE INFO

Received: 18 December 2018

Accepted: 20 February 2019

Published: 28 February 2019

KEYWORDS

listening,
communication,
learning,
auditing,
auditing competence,
professional-oriented,
audio message.

ABSTRACT

The article "Peculiarities of teaching listening to foreign students non-philologists" studies the problems of listening and its types. When teaching Russian language to foreign non-philology students at the pre-university stage, learning educational listening is significant. Educational listening is a learning tool, the basis for mastering oral speech, the formation and development of communicative listening skills.

Considering the different functions of listening in the learning process, goals, nature of information understanding and a foreign student's state of attention at the time of the hearing, there are various types of educational listening. We consider the levels of listening, audit competence and its components, as well as a special type of monological listening - listening to lectures on specialty.

Listening is a complex process causing great difficulties and special attention has been paid to their reasons. Taking into consideration, when teaching foreign non-philology students, given their professional orientation different types of listening should be improved.

Citation: Алиева Б. Б. (2019) Osobennosti Obucheniya Audirovaniyu Inostrannyh Studentov-Nefilologov. *World Science*. 2(42), Vol.2. doi: 10.31435/rsglobal_ws/28022019/6360

Copyright: © 2019 Алиева Б. Б. This is an open-access article distributed under the terms of the **Creative Commons Attribution License (CC BY)**. The use, distribution or reproduction in other forums is permitted, provided the original author(s) or licensor are credited and that the original publication in this journal is cited, in accordance with accepted academic practice. No use, distribution or reproduction is permitted which does not comply with these terms.

Одним из основных источников получения знаний при обучении иностранных студентов-нефилологов на довузовском этапе является аудирование, так как овладение иностранным языком невозможно без умения слушать и понимать звучащую речь. Введенному Доном Брауном в 1930 году в работе «Teaching Aural English» термину "аудирование" дается следующее наиболее полное определение: "Аудирование – это сложный мыслительный процесс восприятия, распознавания и понимания речи, сопровождающийся активной переработкой полученной информации в ее связи с имеющимися у аудитора лингвистическим и прагматическим опытом и оценкой воспринимаемой информации во внутренней речи" (5, с. 38).

Различают коммуникативное и учебное аудирование. Если учебное аудирование выступает в качестве средства обучения, служит способом введения языкового материала, то коммуникативное аудирование является целью обучения и представляет собой сложное речевое умение понимать речь на слух при ее одноразовом воспроизведении.

При обучении иностранных студентов-нефилологов русскому языку на довузовском этапе наиболее значимым является обучение учебному аудированию.

Будучи рецептивным видом речевой деятельности, аудирование – процесс восприятия и понимания речи на слух, где восприятие – анализ и синтез материальных средств языка, а

понимание – результат анализа и синтеза смысловых значений этих средств, то есть это слушание одновременное с пониманием звучащей речи, позволяющее делать определенное умозаключение, чему предшествует анализ и синтез значения разноуровневых единиц (фоном, морфем, слов, предложений).

Вся информация при изучении иностранного языка адресуется зрительным и слуховым анализаторам. Стимулируя речевую деятельность студентов, аудирование обеспечивает управление процессом обучения и используется для знакомства иностранных студентов с новым языковым и речевым материалом.

Учитывая разные функции аудирования в процессе обучения, разные уровни понимания на слух, выделяют следующие виды аудирования:

1. с полным пониманием (речь обучающего и обучаемого, если она не содержит незнакомых явлений);
2. с пониманием основного содержания (например, прослушивание с целью определения, о чем в нем говорится, аутентичных функциональных текстов);
3. с выборочным пониманием (например, прослушать объявление, чтобы понять, относится ли оно к тебе и т.п.);
4. аудирование с критической оценкой.

Поэтому целью учебного обучения аудированию как виду речевой деятельности является развитие этих его видов. Однако при обучении аудированию следует учитывать и цели, и характер понимания информации, и состояние внимания иностранного студента в момент слушания. По цели различают выяснительное, ознакомительное, деятельностное (детальное), критическое (интерактивное) аудирование.

Получить нужную информацию в разнообразных ситуациях общения – цель выяснительного аудирования. Последующая передача информации при этом не предполагается, это сведения для себя. По характеру восприятия данный вид аудирования может быть как глобальным, так и глобально – детальным, с преобладанием последнего.

Ознакомительное аудирование не предполагает специальной установки на запоминание и обязательное последующее использование извлеченной информации из научно - популярной, профессиональной, общественно – политической литературы. Ознакомительное аудирование можно разделить на три разновидности: 1) познавательное; 2) развлекательное; 3) познавательно – развлекательное. По характеру оно преимущественно глобально – детальное.

Детальное аудирование имеет целью подробное улавливание и запоминание информации для последующего обязательного немедленного воспроизведения. Характер восприятия при таком аудировании глобально – детальный. При отсроченном воспроизведении основных положений воспринятого характер восприятия – глобальный. Такой вид аудирования требует специальной тренировки (3, 224 - 225).

По характеру понимания информации различают фрагментарное, глобальное (синтетическое), детальное (аналитическое). При обучении иностранных студентов-нефилологов следует развивать глобальное (восприятие текста в целом), детальное (осознание, если не всех, то самых главных блоков текста, зависит от установки, которая дается говорящим) и критическое (основывается на глобальном и детальном восприятии и требует критического осмысления на слух) восприятие речи. Критическое восприятие будучи весьма специфичным требует развития следующих умений:

- 1) отличать факты от мнений;
- 2) определять точку зрения говорящего, его эмоциональное состояние;
- 3) узнавать основные стилистические приемы (например, иронию, гиперболу) и понимать, что говорящий хотел передать, используя их;
- 4) понимать подтекст;
- 5) выражать свою точку зрения по поводу прослушанного, основываясь на собственном жизненном опыте;
- 6) подвергать сомнению прослушанное и соотносить с собственной жизненной позицией.

Аудирование с критической оценкой имеет огромную ценность для личностного развития иностранных студентов и развития их ценностных ориентаций.

Критическое аудирование связано с глубоким пониманием аудиоинформации, которая нередко содержательно осложнена и не сводится к простому узнаванию знаков языка и зачастую план содержания слышимого оказывается шире плана выражения. Скрытый смысл, имплицитность, недосказанность очень часто реализовываются в речи с помощью подтекста, пресуппозиции (прошлого опыта коммуникантов) и вывода, который получатель сообщения сам делает.

Эффективность внимания и процесса слушания зависят от субъективных и объективных факторов (шумы и помехи, акустические, характеристики помещения). Субъективные факторы включают пол слушателя, тип его нервной системы, темперамент, а также интеллектуальные способности.

Процесс аудирования невозможно полностью автоматизировать. Для успешного процесса аудирования необходимы такие исходные способности, как память, внимание, слух, имитация, догадка, прогнозирование.

Процесс аудирования начинается с восприятия, которое зависит от выделения смысловых ориентиров: интонации (как признака связи слов в предложении), ритма, пауз, логических ударений, темпа речи. И начинать обучение аудированию следует с использования предложения, в которых не больше 5-7 слов, увеличивая постепенно их длину, можно довести их объём до 15-18 слов.

На первый план при аудировании выступает вероятностное прогнозирование высказывания. При расшифровке речевого потока происходит расчленение звучащей речи на отдельные грамматико-семантические звенья: фразы, словосочетания, слова.

Активно используются следующие виды учебного аудирования: ситуативное, постановочно - коррективное, сопутствующее и собственно аудирование.

Ситуативное аудирование представляет собой аудирование речи преподавателя и опирается на экстралингвистические и паралингвистические факторы, является психологическим актом естественной коммуникации, обоснованным потребностью понять информацию, формирует психологический настрой на восприятие иноязычной речи, способствует переключению с базы родного языка на иностранный, формированию соответствующих речевых реакций, побуждающих к речевому акту.

Постановочно-коррективное аудирование направлено на постановку или коррекцию произношения, способствует постановке фонем и развитию фонематического слуха.

Сопутствующее аудирование проводится на основе учебных текстов, предназначенных для изучения и закрепления нового лексического и грамматического материала. При сопутствующем аудировании развиваются навыки различения и узнавания на уровне предложения и текста. Рассматриваемый вид аудирования осуществляется в комплексе с постановочно-коррективным и следует за ним.

Собственно аудирование как иерархически высший уровень развития навыков и умений смыслового восприятия звучащего материала представляет собой аудирование, осуществляемое на основе системы текстов, предназначенных для восприятия только на слух и работы с ними.

В процессе обучения аудированию происходит формирование речевого слуха и навыков узнавания лексико - грамматического материала и умений понимания и оценки прослушанного. Слушающий понимает высказывание тогда, когда может вызвать у себя внутреннее представление о структуре высказывания в целом и о структуре его компонентов (т. е. представить синтаксическую и фонологическую характеристики этого высказывания), а затем сопоставить воображаемое и слышимое. При этом слушающий руководствуется тремя видами правил – грамматическими (правила построения предложений), семантическими (наполняемость моделей соответствующей лексикой) и прагматическими (соотнесенность высказывания с определенной речевой ситуацией).

Восприятие устной речи является многоуровневым процессом, отличающимся единством перцептивной и смысловой составляющих, спецификой объекта, предмета и результата деятельности, активным характером получения и переработки информации.

Сам процесс аудирования состоит из трех уровней:

1. мотивационно-стимулирующего (готовности реципиента осмыслить речевое высказывание);
2. аналитико-синтетического (приема и декодирования информации аудиотекста);
3. высшего (понимание высказывания).

Способность адекватно расшифровывать полученную информацию и переводить воспринятую мысль в рефлективную зону без существенных потерь смысла, заложенного в высказывание говорящим, можно рассматривать как понимание, и эта способность имеет ступенчатый характер.

Учебное аудирование – средство обучения, служащее способом введения языкового материала, создания прочных слуховых образов языковых единиц, являющееся основой для овладения устной речью, становления и развития коммуникативных умений аудирования. Оно допускает многократное (при самостоятельной работе) и 2-кратное (при аудиторной работе, под руководством преподавателя) прослушивание одного и того же материала. Повторное прослушивание обеспечивает более полное и точное понимание аудиотекста, а также лучшее запоминание его содержания и языковой формы, особенно в том случае, когда прослушанный текст используется для последующего пересказа, устного обсуждения или письменного изложения. Текст для аудирования должен быть информативным, посильным и доступным, а также содержать немного избыточного материала, повторений. Языковое оформление аудиотекста (фонетические, лексические, грамматические средства), композиционно-смысловая его структура, способ изложения и предмет речи, формы речи (монологическая, диалогическая и диалого-монологическая), а также условия, в которых проходит аудирование (количество предъявлений и качество звучания текста, индивидуальные особенности голоса диктора, темп речи, разнообразие интонационных оттенков, необратимость слуховой реакции, разные источники информации, специфические лингвокультурные единицы информации) оказывают большое влияние на процесс аудирования.

При обучении аудированию необходимо формирование следующих умений:

- 1) выделять главное, не обращая внимания на несущественные для понимания основного содержания детали, отбрасывая второстепенное;
- 2) добиваться понимания этой основной информации, проявляя речевую активность и инициативу;
- 3) игнорировать языковые трудности и помехи (1, 21 - 25).

Итак, конечной целью при обучении иностранных студентов-нефилологов аудированию является сформированность аудитивных умений.

Аудитивные умения - это многокомпонентное структурное образование, специфика которого определяется механизмами восприятия, видами предъявляемой на слух информации, смысловой организацией аудиотекста. Основной целью является получение информации для последующего осмысливания и интерпретации услышанного, поэтому развитие аудитивной компетентности должно быть приоритетным при обучении иностранных студентов-нефилологов.

Владение умениями максимально полно понимать смысл аудиотекста, адекватно воспринимать социально-культурные и эмоционально-экспрессивные особенности речи говорящего, интерпретировать имплицитно выраженный смысл является показателем высокого уровня сформированности аудитивных умений.

Формирование аудитивной компетенции, будучи одним из важных направлений в процессе обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов, подразумевает «способность студента общаться на иностранном языке на профессиональные темы с учетом индивидуального языкового уровня студентов (6, с. 277) и является наиболее сложным направлением, связанным с фонетикой, фонологией и психологией. Для психологии важны формирование восприятия, памяти и осмысления, развитие внутренней речи и дальнейшее прогнозирование.

Аудитивная компетенция как готовность к восприятию иноязычной речи и способность к пониманию смыслового содержания аудируемого аутентичного сообщения включает следующие компоненты:

1. лингвистический, включает языковой и речевой материал (лексико-грамматические навыки);
2. содержательный, характеризуется пониманием общего смысла аудируемой информации при наличии неизвестных лексических единиц, умение понимать смысл однократно сказанного, воспринимать речь в нормальном темпе;
3. когнитивный, направленный на получение и закрепление новых знаний лингвистического плана, а также процесс восприятия и понимания прослушанного текста;

4. психологический, определением объема долговременной и оперативной памяти, узнавание и сличение устной информации, осмысление сообщения, выработка фонематического и интонационного слуха, развитие речевой антиципации и объема слуховой памяти;

5. критериально - оценочный компонент.

Некоторые ученые выделяют 3 уровня сформированности аудитивной компетенции:

1. критический (низкий) уровень;

2. пороговый (средний) уровень;

3. продуктивный (высокий) уровень.

Аудитивная компетенция способствует развитию профессиональной иноязычной коммуникации будущих специалистов. Основную информацию при обучении языку специальности иностранные студенты-нефилологи получают из лекций по специальным дисциплинам и развитие речевых навыков осуществляется через слушание, поэтому владение иноязычной аудитивной компетенцией имеет немаловажное значение.

Сформированность аудитивных умений, обеспечивающих восприятие неадаптированных текстов профессиональной направленности, навыков осмысления общей идеи звукового сообщения, компрессии и записывания текста лекций, является конечной целью обучения аудированию. Для того, чтобы уровень сформированности аудитивных умений иностранных студентов на этапе довузовской подготовки отвечал потребностям их успешного включения в учебный процесс, необходима методически правильная организация процесса обучения аудированию.

Некоторые ученые выделяют общекоммуникативное, подготавливающее к естественному речевому общению (социокультурная сфера), и профессиональное, необходимое для профессионально-трудовой деятельности (профессионально-ориентированное общение), аудирование.

На довузовском этапе О.А. Обдалова выделяет следующие виды аудирования:

1. по характеру восприятия: организованное и неорганизованное;

2. по цели восприятия: выборочно-глобальное или детально-глобальное; общекоммуникативное и профессиональное (4, 86 - 90).

Также выделяют такие виды профессионально-ориентированного аудирования, как ориентировочное и информативное.

Ориентировочное аудирование направлено на заданную в сообщении тему с выделением основных понятий и имеет ориентировочно-ознакомительный и ориентировочно-оценочный подвиды. Определение темы сообщения, соотнесение ее с предыдущим профессиональным опытом, определение степени важности, значимости данной темы для последующей профессиональной деятельности – задача данного вида аудирования.

Ориентировочно-ознакомительное аудирование возникает в условиях, когда появляется необходимость быстро установить область знаний, выделить основные проблемы сообщения или высказывания.

Ориентировочно-оценочное аудирование определяет содержание аудируемого текста, уточняет и конкретизирует темы, выделяет и оценивает главные и второстепенные темы и проблемы аудируемого сообщения.

Информативное аудирование удовлетворяет профессиональные запросы, потребности специалистов в важной, профессионально-значимой информации, которая пройдет стадии отбора, оценки, присвоения, использования в профессиональной деятельности и создания новой информации в процессе профессиональной творческой деятельности. В информативном аудировании выделяют информативно-селективный и информативно-деятельностный подвиды.

Информативно-селективный подвид имеет своей целью извлечение, отбор и присвоение информации, значительной и важной в профессиональном плане и не предполагает обязательного последующего ее использования.

Информативно-деятельностный подвид имеет своей целью извлечение профессионально значимой информации из сообщений и докладов на научных конференциях, симпозиумах, лекциях с последующим и отсроченным применением ее в профессиональной деятельности (7, 62 - 71).

В зависимости от соотношения с экспрессивной устной речью и ее формой, воспринимаемой на слух, аудирование подразделяют на:

1. аудирование как компонент устно-речевого общения;
2. аудирование диалогической речи;
3. аудирование монологической речи.

В этих видах аудирования, различных по характеру ситуаций, роль аудирующего в зависимости от ситуации весьма разнообразна, что накладывает ограничения на его речевое поведение, порождая трудности восприятия речи на слух.

Восприятие аудиосообщения проходит три уровня: уровень восприятия, уровень узнавания, уровень понимания и подвергается сигнификативной (декодирование буквального значения высказывания), пресуппозиционной (привлечение экстралингвистических и социокультурных знаний), интенциональной (распознавание слушающим интенции), коннотативной (понимание оценочно-эмоционального характера информации), когнитивной (выведение адекватного смысла сообщения) обработке.

Особым видом монологического аудирования является слушание лекций по специальности. Монологическое аудирование не предполагает мгновенной обратной связи, носит многоцелевой характер: предполагает конспектирование текста, последующее чтение записей и говорение, то есть ответ на экзамене. Иностранцы студенты-нефилологи должны научиться пониманию прослушиваемого материала, так как основную информацию при обучении языку специальности они получают из лекций по специальным дисциплинам.

Для иностранных студентов довузовского этапа процесс аудирования в силу ограниченных языковых возможностей, отсутствия знаний о специфике языка науки является весьма сложным процессом. Трудности обусловлены такими факторами, как:

1) условия коммуникации. Это и темп говорящего, который вынуждает слушающего воспринимать речь в навязанном ему скоростном режиме, и количество презентаций аудитивного текста (например, однократность предъявления информации требует от слушающего быстрого опознания звуковых сигналов), и отсутствие зрительных опор и обратной связи с источником информации, и различные голосовые характеристики говорящих людей и их индивидуальное произношение, иногда отклоняющееся от нормативного, а также несоответствие отдельных паралингвистических компонентов в разных языковых культурах и избыточность информации;

2) лингвистические особенности звучащей речи. К ним относятся фонетические трудности, возникающие в связи с расхождением графического и акустического облика слова (наличием в тексте аббревиатур, числительных, имён собственных, предлогов и союзов), а также связанные с несформированностью механизмов слуховой рецепции, в результате которой в памяти удерживается слишком малый объем информации, приводящий очень часто к полному непониманию прослушанного речевого сообщения, либо, в лучшем случае, его неполному пониманию. Трудности лексического характера связаны с распознаванием омонимов, разграничением лексических значений многозначных слов, различием паронимов и ритмико-интонационными особенностями речи;

3) объективная сложность перекодирования звуковых сигналов в смысловую речь. Эта трудность связана с пониманием смысловой стороны информации: понимание фактического содержания и логики изложения, осмысление общей идеи сообщения и формирование своего отношения к услышанному.

Трудности аудирования связаны также с отсутствием у слушающего возможности регулировать длительность речи, сам процесс аудирования, так как именно аудирование является единственным видом речевой деятельности, при осуществлении которой не все зависит от лица, ее выполняющего, эту деятельность сложно приспособить к своим возможностям, создать благоприятные условия для приема информации. Трудности могут быть связаны с языковой формой сообщения: в сообщении имеется незнакомый материал, или знакомый материал сложен для восприятия на слух, поэтому в начале обучения аудированию необходимо строить на знакомом языковом материале, формировать умения догадываться о значении новых слов и обращать внимание на воспроизведение новых и на их узнавание при чтении и аудировании.

Существенными трудностями являются недостаточное развитие интонационного и фонематического слуха, рецептивного и потенциального словаря, незнание этикетных форм, многозначной лексики, омонимов и так далее.

Смысловое содержание высказывания вызывает особые трудности, для снятия которых следует заинтересовать студентов, привлекая фабульные тексты, используя обращения, вводные слова и конструкции, паралингвистические элементы речи (акустические, визуальные, тактильные), структурированность текста, роль установки на слушание, а также объем текста, учитывая их психические возможности.

Условия предъявления текста, аудитивные источники информации, темп речевых сообщений, сложность темы, повторения одного и того же речевого сообщения представляют наибольшую трудность, знакомые голоса аудируются легче незнакомых. Немалую роль играет и последовательность включения в учебный процесс источников информации (речь преподавателя, картинная наглядность, незнакомый голос (видеофильм, телепередача), незнакомые голоса в записи на магнитофон и так далее.

Правильно сформированные аудитивные умения могут привести к снижению трудностей, связанных с процессом аудирования.

При обучении иностранных студентов-нефилологов, учитывая их профессиональную направленность, следует уделять внимание развитию различных видов аудирования, а в структуре умений научить их осуществлять перенос умений с одного вида аудирования на другой в соответствии с задачами и целями обучения. От этого во многом зависит эффективность обучения аудированию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дехерт И.А. Некоторые проблемы реализации практических целей обучения иностранным языкам в средней школе применительно к аудированию // Иностранные языки в школе. 1983, №1, с. 21 - 25.
2. Зудова Я.В. Дидактические основы развития способностей студентов неязыкового вуза к аудированию иноязычной речи: дис. на со-иск. ученой степени канд. пед. наук. Екатеринбург, 2005, 216 с.
3. Кулиш Л.Ю. Виды аудирования. - Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / сост. Леонтьев А.А. - М: Русский язык, 1991, 360 с.
4. Обдалова О.А. Аудирование как средство обучения иноязычному общению студентов естественнонаучных факультетов на начальном этапе: дис. на со-иск. ученой степени канд. пед. наук. Томск, 2001, 209 с.
5. Суздалева Е.С. Формирование умений аудирования лекций медико-биологического профиля при обучении студентов-иностранцев на среднем этапе: дис. на со-иск. ученой степени канд. пед. наук. - М., 1998, 297 с.
6. Суркова Е. В., Вишневецкая Н. А., Романова О. Н. Психолингвистические особенности смыслового восприятия иноязычного профессионального текста на слух и формирование аудитивной компетенции студентов // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. 2016, № 2 (35), с. 275-279.
7. Яковлева В.А. Обучение иноязычному профессионально-ориентированному аудированию на среднем этапе в условиях технического вуза: На материале французского языка: дис. на со-иск. ученой степени. канд. пед. наук. Екатеринбург, 2003, 252 с.